

## Address

Avinguda de Cerdanyola, 8, 1º 3ª  
E-08172 Sant Cugat del Vallès - Spain -  
Tel/Fax: +34 93 590 75 69  
Mobile: +34 678 420 441  
E-mail: [miguel@traduccionesmnf.es](mailto:miguel@traduccionesmnf.es)  
Internet: [www.traduccionesmnf.es](http://www.traduccionesmnf.es)



## Education

1984 University degree in Translation (Autonomous University of Barcelona).  
1984 Sworn Translator German into Spanish  
1985 Sworn Translator English into Spanish  
1994 B.A. in Translation (Autonomous University of Barcelona).  
2000 Postgraduate in translation technologies (Autonomous University of Barcelona).  
2004 Specialization in quality management systems for services (Spanish Association for Quality)

## Experience

1984–1990 Founder & General Manager of Trad-Express S.A. in Barcelona. Translation Company.  
1990-2005 Merge with LINK (translation company) a creation of Eurolink traductors, s.l. in Barcelona  
1990-2004 Founder and President of the Spanish Association of Translation Companies (*Agrupación de Centros especializados en Traducción -ACT-*)  
1994 Co-founder of the *European Union of Associations of Translation Companies* (EUATC) and president of the same during the periods 1997-1998 and 2002-2004.  
2004 Preparation and implementation of a Quality Management Systems according to ISO 9001:2000 in Eurolink Traductors, S.L., certified by AENOR  
2002 - 2006 President of the international CEN committee BTTF 138 "Translation Services" for the development of a European standard for translation services.  
2002 - 2007 President of the Spanish mirror committee CTN/AEN 174 at AENOR, member of the aforementioned BTTF 138.  
2006 Member of the experts delegation of AENOR for attending the ISO meetings for the development of new standards related with the translation industry.

## Specializations

- Technical and legal translations
- Translation for the automotive industry, information technologies, industrial processes, cranes, etc.
- Translator of quality management systems based on ISO 9001:2000
- Simultaneous interpreter German- Spanish
- Sworn translators before Notary public, Courts, etc.

- Languages**
- Spanish: Mother tongue  
Catalan: Mother tongue  
German: Very high level both written and spoken  
English: High level both written and spoken  
French: Basic knowledge
- Conferences and other activities**
- Conferences on the relations between translator and company and on technical and sworn translations at the
- Autonomous University of Barcelona
  - European University of Madrid
  - University of Tarragona
  - University of Castellón.
- Organiser of two international conferences on translation in Barcelona, 1997 and 2002, as president of the ACT and EUATC.
- Conferences on quality in translation at different associations of translators as well as in Brussels before EU specialists related to the new European standard EN 15038.
- Speaker at the EUATC conference held in Brussels on November 2005 on the European standard EN 15038.
- Speaker at the Translation Conferences of the University of Tarragona on February 2006.
- Speaker at the Translation Conference of the University of Las Palmas de Gran Canaria on 18-20 October 2006.
- Current situation**
- Freelance translator and interpreter for direct clients and translation companies in Spain, Germany, United Kingdom, Austria, The Netherland and France.
- Hardware and software:
- PC with Windows XP, Office 2003, QuarkXpress, PageMaker, SDL Trados 7.5 Freelance, Transit PE Satellite, DejaVu, Passolo, Dreamweaver, Photoshop, InDesign, Illustrator, Visio, Alchemist Catalyst.
- Many specialized dictionaries both printed and on CD-ROM  
Permanent Internet connection by ADSL 20 Mbyte  
HP OfficeJet printer with phone, scanner, fax and copying machine.
- Prices**
- 0.09 €/word (normal translations) or 0.90 €/line (55 characters)  
20 € (minimum charge)  
50 €/hour business interpreter  
500 €/day simultaneous interpreter

Barcelona, September 2006